



Загальні положення та умови

Підписки на підключені послуги Scania

Наступні загальні положення та умови застосовуються до підписок на підключені послуги Scania через інтерфейси Scania.

1. Визначення

- 1.1 “Угода” означає чинну угоду про підписку на Послуги, укладену між Scania і Клієнтом, що включає ці Загальні положення, а також усі додатки до них.
- 1.2 “Платежі” означає винагороду, яка стягується (у відповідних випадках) Scania за надання Послуг, а також за адміністративне обслуговування, пов’язане з ними.
- 1.3 “Контролер” та “Спільні контролери” означають особу (осіб), яка (які) визначає (визначають) цілі та засоби опрацювання персональних даних, як це додатково визначено у статті 4(7) та статті 26 Загального регламенту про захист даних (GDPR).
- 1.4 “Клієнт” означає фізичну, або юридичну особу, яка є власником Підписки на Послуги.
- 1.5 “Дані клієнта” означає усі, або будь-які дані, що стосуються самого Клієнта як одержувача Послуг, а також Персональні дані та Операційні дані, за винятком даних, створених або генерованих Scania самостійно з метою формалізації Угоди з Клієнтом.
- 1.6 “Суб’єкт даних” означає самого Клієнта, якщо і за умови, що Клієнт є фізичною особою, а також інших ідентифікованих або таких, що можуть бути ідентифіковані, фізичних осіб, за яких Клієнт несе відповідальність або які залучені з боку Клієнта у зв’язку з використанням Послуг (зокрема, але не виключно, його законні представники, водії, підрядники та інші працівники).
- 1.7 “Обладнання” означає Апаратне та Програмне забезпечення.
- 1.8 “GDPR” означає Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року щодо захисту фізичних осіб у зв’язку з обробкою персональних даних та вільного руху таких даних, а також скасування Директиви 95/46/ЄС.
- 1.9 “Загальні положення” означає ці загальні положення та умови підписки на Послуги.
- 1.10 “Апаратне забезпечення” означає необхідні комп’ютери та інше обладнання, що відповідає системним вимогам, викладеним у цих Загальних положеннях, або будь-якій іншій частині Угоди або Опису(ах) Послуг, або затверджене Scania відповідно до своїх стандартних процедур, для використання їх у зв’язку з Інтерфейсами та/або Послугами.
- 1.11 “Інтерфейси” означають усі відповідні інтерфейси для підключення до систем Scania Fleet Management або інших систем, через які надаються Послуги, такі як портал управління автопарком Scania (Scania Fleet Management Portal), портал тахографів Scania (Scania Tachograph Portal), мобільні додатки, комунікатори Scania, або інші засоби бездротового зв’язку, чи аналогічні інтерфейси.
- 1.12 “Оператор” означає будь-якого постачальника послуг зв’язку, з яким компанія Scania може співпрацювати, пропонуючи Підписки Клієнтам.
- 1.13 “Операційні дані” означають дані, які генеруються в Продуктах, за допомогою Продуктів та з Продуктів під час, або у зв’язку з наданням Послуг Клієнту. Операційні дані, отримані, наприклад з Транспортних засобів, можуть для цілей цієї Угоди також розглядатися як Персональні дані через наявність у тахографах Транспортних засобів інформації про осіб, які їх згенерували під час керування Транспортними засобами.
- 1.14 “Мережа Оператора” означає комунікаційну мережу Оператора, яку компанія Scania та Клієнт використовують для зв’язку між Продуктом(ами) та серверами Scania через Інтерфейси.
- 1.15 “Сторона” означає Scania та Клієнта окремо (індивідуально).
- 1.16 “Персональні дані” означають будь-які дані, що безпосередньо стосуються Суб’єкта даних (зокрема, але не обмежуючись, іменем, особистим ідентифікаційним номером, номером водійської картки та контактними даними), або які можуть опосередковано бути пов’язані із Суб’єктом даних. З метою уникнення неоднозначностей, Операційні дані, а також інші Дані клієнта можуть вважатися Персональними даними, за умови, що вони не були анонімізовані (тобто, коли опосередкований зв’язок з особою було безповоротно усунуто).
- 1.17 «Прайс-лист» означає перелік відповідних Платежів, встановлених Scania щодо Підписки та Послуг, що застосовуються періодично.
- 1.18 “Політика конфіденційності” означає заяви про конфіденційність Групи Scania, опубліковані на вебсайті www.scania.com та на відповідних національних підсторінках, кожна з яких містить контактну форму для запитань і коментарів щодо обробки персональних даних у межах Групи Scania.
- 1.19 “Продукт” означає Транспортний засіб, двигун, надбудову, компонент або інший продукт, що охоплюється однією чи кількома Підписками на Послуги відповідно до основної форми договору (яка може періодично оновлюватися відповідно до цих Загальних положень).
- 1.20 “Scania” означає Компанію Групи Scania, або Учасника мережі Scania, з якою Клієнт уклав Угоду.
- 1.21 “Scania CV AB” означає віртуальну материнську компанію Групи Scania, зареєстровану у Швеції.
- 1.22 “Група Scania” означає всі компанії, які спільно входять до складу глобальної корпоративної групи Scania CV AB, як визначено відповідно до чинного законодавства Швеції.
- 1.23 “Компанія Групи Scania” означає компанію, що входить до складу Групи Scania.
- 1.24 “Учасник мережі Scania” означає компанію, що входить до авторизованої системи дистрибуції Scania CV AB.
- 1.25 “Послуга(и)” означає різноманітні послуги з управління автопарком, роботи з тахографами, навчання водіїв, інструктажу водіїв та інші послуги, що базуються на даних і якими керує Група Scania через будь-який з Інтерфейсів — незалежно від того, чи замовлені вони окремо, чи включені до складу Продуктів. Такі послуги для Клієнта додатково визначаються у відповідних Описах послуг, або в окремих домовленостях між Сторонами.
- 1.26 “Опис(и) послуг” означає опис(и), які застосовуються періодично, що визначають обсяг, зміст та доступність відповідних(ої) Послуг(и).
- 1.27 “Програмне забезпечення” означає необхідні комп’ютерні програми, вбудований у Продукт код або інше програмне забезпечення, що відповідає системним вимогам, викладеним у цих Загальних положеннях, будь-якій іншій частині Угоди або Описі(ах) послуг, або іншим чином схвалене Scania відповідно до її звичайних процедур, для використання у зв’язку з Апаратним забезпеченням, Інтерфейсами та/або Послугами.



- 1.28 "Стандартні договірні положення" означають положення, що застосовуються відповідно до рішення Європейської Комісії 2004/915/ЄС щодо передачі Персональних даних до третіх країн, опубліковані на <https://eur-lex.europa.eu>.
- 1.29 "Підписка" означає підписку на одну, або декілька Послуг.
- 1.30 "Наглядовий орган" означає незалежний публічний орган, створений Державою-членом ЄС відповідно до статті 51 GDPR.
- 1.31 "Користувач" означає фізичну особу або індивіда, який є або тим самим, що і Клієнт, або зазначений у Угоді як «Користувач», або окремо уповноважений Клієнтом використовувати Продукт(и), підключатися до Інтерфейсів або через них, або користуватися будь-якими Послугами.
- 1.32 "Транспортний засіб" означає транспортний засіб, який охоплюється однією або кількома Підписками на Послуги відповідно до основної форми договору (яка може періодично оновлюватися відповідно до цих Загальних положень).

2. Угода

- 2.1 Угода та Опис послуг, разом з будь-якими налаштуваннями або інструкціями, що стосуються Клієнта і підтверджені відповідно до звичайних процедур Scania, є виключною основою для регулювання права на користування Інтерфейсами, Підпискою на Послуги та надання таких послуг Scania.
- 2.2 Ці Загальні положення, а також будь-які спеціальні положення, узгоджені з метою надання Послуг, є невід'ємними частинами Угоди.
- 2.3 У разі наявності суперечливого змісту, положення основної форми підписки мають переважну силу над будь-якими спеціальними положеннями та умовами, які, у свою чергу, мають перевагу над цими Загальними положеннями.
- 2.4 Клієнт підписує Угоду, що включає посилання на специфікацію Підписки, Опис(и) Послуг, ці Загальні положення, а також будь-які додаткові послуги, що підлягають включенню до Угоди.
- 2.5 Клієнт зобов'язаний у будь-який час забезпечувати, щоб кожен Користувач дотримувався та діяв відповідно до всіх частин Угоди, які застосовуються та можуть періодично змінюватися.
- 2.6 Scania має бути негайно повідомлена про будь-які зміни в даних Клієнта, наданих Scania.

3. Попередні умови

- 3.1 Дійсність Угоди залежить від виконання наступних умов;
- a) його подальшого підписання також Клієнтом, якщо він був спочатку підписаний лише Користувачем;
- b) підтвердження платоспроможності Клієнта за результатами перевірки кредитоспроможності, проведеної Scania відповідно до Угоди, за умови, що Клієнт підписався на платні Послуги та що Scania не відмовився від цієї умови в явній формі; та
- c) відсутність будь-яких інших обставин (що виявилися під час відповідної перевірки «знай свого клієнта», перевірки кредитоспроможності або в іншому зв'язку з укладенням Угоди), які могли б викликати у Scania підозру, щодо здатності Клієнта виконувати зобов'язання за Угодою, або стати підставою для визнання Scania позбавленим можливості вступити в комерційні відносини з Клієнтом.
- 3.2 До повного виконання всіх вищезазначених умов Scania має право або відкласти запуск Послуг, або обмежити їх використання певною територією, чи певним обсягом даних. Відповідно, запуск Послуг для Клієнта жодним чином не повинен тлумачитися як відмова Scania від будь-якої з попередніх умов.

4. Довіреність

- 4.1 Користувач має право діяти та вживати заходів від імені Клієнта стосовно Підписки та Послуг, якщо тільки Scania не вимагатиме явного дозволу з боку Клієнта.

5. Оплата

- 5.1 Протягом строку дії Угоди Клієнт зобов'язаний сплачувати (якщо застосовується) всі Платежі за Підписку та Послуги відповідно до Прайс-листа, або згідно з окремо погодженими цінами. Оплата здійснюється на підставі рахунку-фактури наперед щомісяця в євро, якщо не узгоджено інше. Scania має право стягувати плату за виставлення рахунку. Клієнт зобов'язаний негайно повідомити Scania у разі виявлення помилки в рахунку.
- 5.2 Якщо не погоджено інше в письмовій формі, оплата має бути здійснена не пізніше ніж через двадцять (20) днів після дати виставлення рахунку (яка, як правило, припадає на кінець календарного місяця), або, якщо це державне свято, — у наступний робочий день, коли банки зазвичай працюють у юрисдикції Клієнта.
- 5.3 Виставлення рахунків за Послуги може бути погоджене Scania таким чином, щоб урівноважити наслідки, пов'язані з початком та припиненням дії Послуг. Наприклад, шляхом не виставлення рахунку за повний місяць, у якому припадає дата початку певних Послуг, при цьому стягнення плати може здійснюватися за повний місяць, у якому припадає дата припинення дії цих самих Послуг.
- 5.4 Клієнт підтверджує, що електронне виставлення рахунків (включаючи, але не обмежуючись рахунками у форматі PDF та електронними рахунками) у всіх аспектах вважається прийнятним форматом, дійсним для здійснення оплати за Послуги або в іншим чином відповідно до Угоди.
- 5.5 Якщо протягом будь-якого календарного місяця Послуга була недоступна з причин, що залежать від Scania, понад сорок вісім (48) годин (причому не менше двадцяти чотирьох (24) годин підряд), то за кожен день, коли Послуга була доступна, сплачується 1/30 місячної плати за Послугу.
- 5.6 У разі затримки оплати та після повідомлення про це з боку Scania, всі нараховані та інші Платежі за всі Підписки, зареєстровані на Клієнта, стають належними до сплати і підлягають негайній оплаті.
- 5.7 Використання Послуг у будь-який інший спосіб, ніж передбачено Угодою, підлягає оплаті Клієнтом відповідно до чинного Прайс-листа або, за відсутності такого, — за діючими ринковими умовами.
- 5.8 Scania має право в односторонньому порядку змінювати розмір встановлених Платежів, при цьому зміни набирають чинності через двадцять (20) днів з моменту попереднього повідомлення Клієнта. Таке повідомлення надсилається електронною або звичайною поштою, якщо не передано Клієнту особисто.
- 5.9 Якщо підвищення вартості перевищує сім цілих п'ять десятих (7,5) відсотка, Клієнт має право розірвати Угоду у письмовій формі, дотримуючись строку попередження у чотирнадцять (14) днів. Якщо таке повідомлення про розірвання подано належним чином і Scania не повідомить про протилежне, Угода вважається припиненою у дату, коли скоригований розмір Платежів мав б набрати чинності. Якщо ж Scania не отримає повідомлення про розірвання в установлений строк, Клієнт вважається таким, що погодився з оновленим розміром Платежів.
- 5.10 У разі прострочення або несплати Scania має право на відшкодування витрат, пов'язаних із надсиланням нагадувань про оплату, заходами зі стягнення заборгованості, витратами на стягнення, а також пені за прострочення відповідно до законодавства, що застосовується до цієї Угоди. У такому випадку Scania також має право негайно призупинити надання Послуг до моменту повної оплати або розірвання Угоди. При цьому Клієнт не має права на зменшення розміру Платежів за Послуги на період призупинення.



- 5.11 У разі затримки оплати, що перевищує десять (10) робочих днів, Scania має право негайно припинити надання відповідних Послуг та розірвати Угоду відповідно до положень, викладених у цьому документі. При цьому зобов'язання Клієнта сплачувати Платежі згідно з умовами Угоди залишається чинним протягом усього строку повідомлення про розірвання.

6. Телематичне та інше обладнання

- 6.1 Підписка та Послуги можуть використовуватись лише у поєднанні з необхідним Обладнанням, як зазначено вище. Клієнт зобов'язаний за власний рахунок придбати та підтримувати таке Обладнання (як частину продукту Scania, або іншого обладнання, придбаного Клієнтом у Scania, або придбаного чи ліцензованого Клієнтом самостійно).
- 6.2 Для Послуг, що стосуються Продукту, який не виготовлений Scania та не оснащений комунікатором Scania, необхідним для надання таких Послуг, може виникнути потреба у підключенні такого комунікатора до Продукту через шлюз з підтримкою FMS, забезпечений виробником Продукту. В іншому випадку функціональність та якість Послуг можуть бути порушені або навіть поставлені під загрозу. Застосування цієї вимоги до конкретної Послуги визначається у відповідному Описі Послуги.
- 6.3 SIM-картки (за наявності) можуть використовуватись виключно для підключення до мережі Оператора.
- 6.4 У разі втручання в роботу Обладнання або Продукту(ів) або порушення прав інтелектуальної власності будь-якої пов'язаної з ними компанії Групи Scania, Клієнт зобов'язаний на вимогу негайно відключити таке інше обладнання.
- 6.5 Scania має право модернізувати або вносити зміни в Послуги або Обладнання, що постачаються Scania. Клієнт, наскільки це можливо, буде заздалегідь повідомлений про майбутні модернізації або зміни.
- 6.6 Scania або її постачальник повинні мати доступ до Продуктів або відповідного обладнання як під час встановлення Обладнання, так і для здійснення інших заходів, які Scania вважає необхідними, з метою підготовки до встановлення, використання або відключення Підписки та Послуг.
- 6.7 Scania признає абонентські номери або інші форми ідентифікації для підключення до Мережі Оператора. Scania має право в будь-який час змінити таку ідентифікацію, якщо це необхідно з технічних, сервісних або операційних причин.
- 6.8 Забороняється втручання, демонтаж або спроби втручання чи демонтажу комунікатора Продукту, іншого телематичного обладнання або (за наявності) встановлених у ньому SIM-карток.

7. Доступність Послуг та Обслуговування Обладнання, тощо.

- 7.1 Відомості щодо доступності Послуг, технічного обслуговування системи та підтримки користувачів, пов'язані з Послугами, Інтерфейсами та Обладнанням, викладені у відповідному(-их) Описі(-ах) Послуг.
- 7.2 У разі виникнення дефекту в Послугах, Scania зобов'язується усунути його у розумний строк з моменту отримання повідомлення від Клієнта. Оскільки Послуги ґрунтуються на підключенні до Інтернету та зв'язку через мережу Оператора, перебої з підключенням або затримки не вважаються дефектом у розумінні цієї Угоди та, відповідно, не тягнуть за собою відповідальності з боку Scania.
- 7.3 У разі перешкод, зловживань або порушення зобов'язань Клієнта за Угодою з боку Користувача, Scania може заблокувати такого Користувача (після отримання дозволу від відповідних органів, якщо це потрібно) від доступу

до інтерфейсів, систем Scania та Послуг з метою запобігання подальшим порушенням.

8. Технічні проблеми, проблеми з обладнанням, або мережею

- 8.1 Scania не несе відповідальності за операційні збої, зокрема, за перебої в Мережі Оператора, навіть якщо такі збої спричинені діями, вжитими Scania або Оператором.
- 8.2 Scania має право здійснити перевірку Обладнання, якщо є підстави вважати, що це Обладнання спричинило збої в Мережі Оператора, або було підключене з порушенням умов Угоди.

9. Гарантія

- 9.1 На Обладнання, встановлене як невід'ємна частина Продукції Scania, поширюються гарантійні умови угоди Клієнта на придбання такої Продукції у Scania (як викладено в Загальних умовах постачання та гарантії Scania або іншим чином), тоді як гарантійні умови на Обладнання, придбане у Scania як запасна частина або для модернізації, викладені в договорі(ах) на поставку окремих запчастин.

10. Використання Підписки та Послуг

- 10.1 Якщо інше не погоджено в письмовій формі або не передбачено цією Угодою, Клієнт може використовувати Підписку та Послуги лише з цілями, передбаченими в Угоді, і не має права передавати свої права за Угодою у субпідряд, суборенду або будь-яким іншим способом.
- 10.2 Клієнт має право за власним запитом змінити форму Підписки, за умови, що доступні інші форми. Така зміна набирає чинності з моменту, підтвердженого Scania у відповідь на запит. Зміни оформлюються відповідно до стандартних процедур Scania, що застосовуються періодично, та підлягають оплаті згідно з Прайс-листом або, у разі його відсутності, за поточними ринковими умовами.
- 10.3 Клієнт зобов'язаний регулярно взаємодіяти з Інтерфейсами та бути в курсі будь-яких змін у них або в Послугах. Повідомлення Scania щодо Підписки або Послуг надсилаються Клієнту електронною або звичайною поштою, або розміщуються через Інтерфейси.
- 10.4 Клієнт несе повну відповідальність за всі дані та інформацію, які він передає або завантажує через Інтерфейси, Підписку чи Послуги, зберігає на них, або які передаються за допомогою Апаратного чи Програмного забезпечення.
- 10.5 Клієнт зобов'язаний обмежувати несанкціонований доступ до підключених мереж або комп'ютерних ресурсів через Інтерфейси — як тих, що належать Scania, так і третім сторонам — та не має права без дозволу отримувати доступ, використовувати, знищувати, спотворювати, розповсюджувати або передавати інформацію з будь-якого з вищезазначених джерел. Клієнт також повинен забезпечити, щоб ідентифікатори користувачів, паролі та інші дані для доступу не були розголошені стороннім особам.
- 10.6 Клієнт зобов'язаний дотримуватись національного законодавства, правил і нормативних актів, а також інструкцій, що періодично надаються Scania, і загальноприйнятих етичних та моральних цінностей під час використання Підписки або Послуг. Клієнт не має права використовувати Підписку або Послуги способом, який завдає незручностей або шкоди Scania чи будь-якій іншій стороні.



- 10.7 Клієнт несе відповідальність за будь-які дії або порушення умов цієї Угоди, вчинені особами, уповноваженими Клієнтом на використання Підписки або Послуг. Про такі інциденти Scania має бути повідомлено негайно.
- 10.8 Клієнт зобов'язується повністю відшкодувати Scania будь-які претензії, висунуті до Scania у зв'язку з неналежним використанням Підписки та Послуг. Клієнт також зобов'язується сплатити збитки, завдані внаслідок використання Послуг з порушенням умов Угоди, а також компенсувати Scania або третім сторонам шкоду, заподіяну самим Клієнтом або за яку він несе відповідальність.
- 10.9 Scania має право змінювати Підписку або Послуги без попереднього повідомлення Клієнта, якщо така зміна не впливає суттєво на доступ до Підписки або зміст Послуг.
- 11. Переміщення, передача, субпідрядники, тощо.**
- 11.1 Клієнт не має права передавати або поступатися Угодою чи Підпискою, повністю або частково, будь-якій третій особі без попередньої письмової згоди Scania.
- 11.2 Scania має право передавати Підписку або свої права за цією Угодою будь-якій іншій стороні без згоди Клієнта. Також Scania може залучати субпідрядників, агентів та інших ділових партнерів на власний розсуд для надання Послуг, і в такому випадку Scania несе відповідальність за дотримання зобов'язань, передбачених Угодою.
- 12. Строк дії та припинення Угоди**
- 12.1 Угода набирає чинності з моменту його підписання обома сторонами — Scania та Клієнтом (тобто з дати, яка є останньою, якщо вони підписали його не одночасно), і залишається чинним протягом фіксованого строку, визначеного в основній формі Угоди. Проте, Угода припиняє дію в останній день строку лише за умови, що одна із Сторін надішле інший повідомлення про це не пізніше ніж за один (1) місяць. У разі відсутності такого повідомлення, Угода залишатиметься чинною на невизначений строк до подальшого повідомлення із взаємним терміном повідомлення про розірвання — один (1) місяць.
- 12.2 Послуги надаються, починаючи з дати їх реєстрації у відповідному(их) Інтерфейсі(ях), якщо не погоджено інше.
- 12.3 У разі, якщо модернізація або зміни в Обладнанні, здійснені Scania, спричиняють суттєві незручності для Клієнта, Клієнт має право розірвати Угоду без жодних витрат для Scania, надіславши письмове повідомлення не пізніше ніж за тридцять (30) днів, але не раніше дати початку відповідних змін.
- 12.4 Незважаючи на будь-які протилежні положення цієї Угоди, Клієнт має право достроково розірвати Угоду у будь-який час (повністю або частково — лише щодо певного Продукту), за умови сплати обґрунтованого збору за дострокове розірвання за кожен відповідний Продукт (відповідно до Прайс-листа, якщо застосовується). Такий збір не підлягає сплаті, якщо Послуги були включені до складу Продукту(ів) від Scania, або якщо дострокове розірвання відбувається через внесення Scania змін до цих Загальних положень, що завдають істотної шкоди Клієнту (як це передбачено окремими положеннями цієї Угоди). Навіть у разі, якщо Клієнт розірве Підписку до моменту виставлення Scania рахунку за підключення та першу щомісячну оплату (якщо застосовується), Клієнт у будь-якому разі зобов'язаний сплатити такі Платежі.
- 12.5 Технологічний розвиток у сфері телекомунікацій може вимагати заміни Послуг іншими послугами з еквівалентними технічними характеристиками та функціональністю. У таких випадках Scania має право замінити Послуги, за умови попереднього повідомлення Клієнта. Угода вважатиметься розірваною з моменту фактичного припинення Scania надання Послуг. Клієнт має право на повернення будь-яких сплачених заздалегідь Платежів за період, протягом якого він не зможе користуватися Послугами.
- 12.6 Scania має право розірвати Угоду, надіславши повідомлення за один місяць, якщо підключення Клієнта до Послуг було припинене відповідно до цих Загальних положень.
- 12.7 Scania на власний розсуд має право призупинити (без впливу на зобов'язання Клієнта щодо сплати відповідних Платежів) або припинити надання Послуг повністю чи частково, а також розірвати Угоду негайно;
- a) якщо Платежі, що підлягають сплаті відповідно до будь-якої частини Угоди, не сплачено в установленний строк;
 - b) якщо Клієнт відмовляє Scania в доступі до Обладнання, відповідно до домовленості;
 - c) якщо Клієнт, будь-який Користувач або інша особа, за дії якої несе відповідальність Клієнт, у будь-який істотний спосіб використовували Підписку, Інтерфейси або Послуги неналежним чином або з порушенням умов Угоди;
 - d) якщо Клієнт порушує будь-яке інше зобов'язання, визначене (i) в Угоді, і таке порушення є істотним для Scania або компанії групи Scania;
 - e) якщо Scania має обґрунтовані підозри, що Клієнт може вчинити або готується вчинити істотне порушення Угоди, як зазначено вище, і при цьому Клієнт не надав забезпечення, яке, на думку Scania, є достатнім для запобігання настанню такого ризику;
 - f) якщо обладнання було підключене до Інтерфейсів, або будь-якого Продукту з порушенням умов Угоди, або якщо обладнання не було негайно відключене у випадках, коли це передбачено Угодою;
 - g) якщо Послуги, Інтерфейси або Мережа оператора використовуються таким чином, що це спричиняє витрати та/або збитки для Scania або завдає значних незручностей Scania, Оператору чи будь-якій іншій відповідній стороні; та/або
 - h) якщо Клієнт призупиняє свою оплату, вступає у переговори про врегулювання боргів, оголошує ліквідацію або банкрутство, або існують інші обґрунтовані підстави вважати, що така особа неплатоспроможна;
- 12.8 Призупинення або припинення Послуг чи Угоди має відбуватися виключно у письмовій формі, якщо тільки Scania не пропонує можливість самостійного управління договором, як це визначено окремо.
- 12.9 У разі дострокового припинення Послуг або Угоди з боку Scania, як зазначено вище;
- a) усі нараховані Платежі (за наявності) за минуле користування та інші заборгованості за відповідними Підписками стають негайно належними до сплати;
 - b) Клієнт не зобов'язаний сплачувати жодних майбутніх плат за підключення та щомісячних Платежів (за наявності) за відповідну(и) Підписку(и);
 - c) Передплатені Платежі, обсяг даних та додаткові послуги, збережені на телематичному обладнанні в Продукті(ях) або через нього, або в будь-якому з Інтерфейсів, анулюються без жодної подальшої відповідальності з боку Scania; та



- d) Клієнт зобов'язаний сплатити обґрунтований адміністративний збір за припинення обслуговування (відповідно до Прайс-листа, якщо застосовується).

13. Передача права власності на Продукт(и), тощо

- 13.1 Клієнт зобов'язується негайно повідомити Scania, коли Продукт більше не експлуатується Клієнтом (наприклад, у зв'язку з продажем або іншим переходом права власності на нього, припиненням договору лізингу, який охоплює Продукт, або здачею його Клієнтом третій стороні). До такого повідомлення застосовуються положення цієї Угоди, що стосуються розірвання Угоди з ініціативи Клієнта.

14. Обробка персональних даних для надання Послуг

- 14.1 Scania та Scania CV AB, а також (у відповідних випадках) інші Компанії Групи Scania і учасники мережі Scania, які укладають договори з Клієнтом щодо надання Послуг відповідно до цієї Угоди, є (за винятком випадків, викладених нижче) Спільними контролерами з Клієнтом щодо обробки персональних даних у межах надання Послуг. Цей пункт визначає домовленість між усіма такими Спільними контролерами стосовно розподілу їхніх обов'язків відповідно до статті 26 Загального регламенту про захист даних (GDPR). Під час визначення цієї домовленості Scania також представляє Scania CV AB, інші Компанії Групи Scania, які уклали договір із Клієнтом, а також Учасників мережі Scania (якщо такі є). Таким чином, посилання на Scania у цьому пункті охоплюють також усіх перелічених представників.

- 14.2 Стандартна ситуація спільного контролю, описана вище, не застосовується до окремих, обмежених Послуг, якщо і коли в відповідному Описі Послуги чітко зазначено, що Клієнт є єдиним контролером. У таких виняткових випадках роль і обов'язки Scania як обробника даних перед Клієнтом регулюються Угодою про захист даних (Data Protection Agreement), форма якої додається до відповідного Опису Послуги та є його невід'ємною частиною.

- 14.3 З метою уникнення будь-яких сумнівів, домовленості щодо спільного контролю, викладені в цьому розділі, не поширюються на обробку Персональних даних поза межами Послуг, що надаються Клієнту.

- 14.4 Scania та Клієнт повинні забезпечити, що відповідна обробка Персональних Даних з їхнього боку здійснюється відповідно до всіх застосовних законодавчих вимог, зокрема щодо наявності законної підстави та дотримання принципів обробки.

- 14.5 Клієнт підтверджує та погоджується, що Scania може обробляти Персональні Дані та самостійно на власний розсуд вирішувати, яким чином їх обробляти в рамках надання Послуг Клієнту, за умови, що така обробка завжди відповідатиме Політиці конфіденційності Scania. Клієнт ознайомлює Суб'єктів даних з Політикою конфіденційності в частині, що стосується такої обробки Scania.

- 14.6 Scania несе основну відповідальність за дотримання положень статей 12–22 та 32–34 GDPR у контексті обробки Персональних Даних, що здійснюється Scania.

- 14.7 Сторони надаватимуть одна одній допомогу в обсязі, необхідному для дотримання зобов'язань перед Суб'єктами даних. Це включатиме, але не обмежуватиметься наступним.

- a) Scania має право запитувати у Клієнта, а Клієнт зобов'язаний без зайвих зволікань надати Scania будь-яку інформацію, необхідну для виконання Scania своїх зобов'язань, зазначених вище.
- b) Кожна Сторона зобов'язується негайно інформувати іншу Сторону про будь-який виявлений ризик порушення зобов'язань перед Суб'єктами даних.
- c) Усі без винятку запити, отримані будь-якою зі Сторін від Суб'єктів даних або

Наглядових органів, що стосуються обробки Персональних даних іншою Стороною, мають бути негайно передані цій іншій Стороні.

- 14.8 Кожна зі Сторін може залучати обробників Персональних даних (як визначено в GDPR) для надання або використання Послуг, і в такому разі Сторона, що залучає обробника, зобов'язана дотримуватися вимог статті 28 GDPR.

- 14.9 Scania зобов'язується зробити суть положень цього розділу щодо розподілу відповідальності доступною для Суб'єктів даних.

- 14.10 Якщо і коли Scania передає Персональні Дані за межі ЄС/ЄЗ Клієнту, така передача регулюватиметься Стандартними договірними положеннями (Standard Contractual Clauses). Кожна зі сторін підтверджує, що ознайомилася з цими Стандартними договірними положеннями та погоджується, що вони становлять невід'ємну частину Угоди, підписаної обома сторонами, з урахуванням також наступного.

- a) Визначення в цих Загальних положеннях доповнюють визначення в Стандартних договірних Положеннях.
- b) Scania є Експортером Даних, а Клієнт — Імпорттером Даних.
- c) Клієнт буде обробляти Персональні дані, отримані від Scania, відповідно до принципів обробки даних, викладених у Додатку А до Стандартних договірних положень.
- d) Деталі передачі та спеціальні категорії Персональних даних описані в Політиці конфіденційності та в Описах послуг.

15. Інша обробка даних

- 15.1 Клієнт визнає, що Scania буде обробляти Операційні дані (включаючи Персональні дані) відповідно до положень, викладених у Політиці конфіденційності, а також що Політику конфіденційності необхідно регулярно переглядати, оскільки інформація в ній може змінюватися з часом. Незважаючи на це, Scania окремо повідомлятиме Клієнта про будь-які істотні зміни до Політики конфіденційності.

- 15.2 Клієнт пропонує Суб'єктам даних регулярно ознайомлюватися з Політикою конфіденційності щодо обробки Персональних даних Scania, навіть якщо така обробка відбувається поза межами надання Послуг Клієнту.

16. Відповідальність

- 16.1 Scania не несе жодної відповідальності за цією Угодою або у зв'язку з нею, окрім випадків, які прямо зазначені в цих Загальних положеннях або в будь-якій іншій частині Угоди.

- 16.2 Scania не бере на себе жодних зобов'язань чи гарантій, не робить жодних заяв і, відповідно, не несе жодної відповідальності за;

- a) законність використання Послуг у будь-якій ситуації, зокрема щодо питань комп'ютерної безпеки, телекомунікацій та експорту даних;
- b) точність або якість даних, переданих через Послуги, чи їх аналізу, незалежно від того, стосуються вони виконання юридичних зобов'язань Клієнта згідно з соціальними нормами (наприклад, щодо робочого/часу водіння та періодів відпочинку) чи з інших причин;
- c) використання Клієнтом Послуг або, якщо в Угоді не зазначено інше, якість результатів, отриманих Клієнтом під час використання Послуг, або якщо Послуги не відповідають потребам Клієнта;
- d) дефекти, спричинені неправильним підключенням, використанням або обслуговуванням Обладнання, наприклад, підключення комунікаторів до продуктів іншого виробника (не-Scania) через інтерфейси,

SCANIA



відмінні від власного шлюзу FMS виробника;

- e) спотворення або втрата даних під час підключення Клієнта до серверів Scania через Інтерфейс або при використанні Послуг;
- f) витрати, збитки або втрати, спричинені недотриманням Клієнтом умов Угоди;
- g) проникнення в комп'ютерні ресурси Клієнта або інші комп'ютерні ресурси, внаслідок чого треті особи можуть отримати доступ до Даних Клієнта, розповсюджувати їх, знищувати або спотворювати;
- h) будь-які витрати, кошти або збитки, спричинені тим, що Клієнт не має доступу до інформації через Інтерфейс після припинення або закриття Підписки, або внаслідок видалення інформації Scania відповідно до положень Угоди.

16.3 Scania за жодних обставин не несе відповідальності за недоліки в Послугах або перебої в Підписці, а також за прямі чи непрямі витрати і збитки, понесені Клієнтом у результаті цього (такі як втрата доходу, витрати, втрата або пошкодження даних Клієнта, відповідальність Клієнта перед третіми особами тощо), навіть якщо Scania була попереджена про можливість виникнення таких збитків.

16.4 Scania не несе відповідальності за цією Угодою за будь-які дефекти, витрати чи збитки, що виникають у Обладнання або спричинені ним, за винятком випадків, коли такі дефекти, витрати чи збитки покриваються гарантією на Продукт Scania, або подібними зобов'язаннями Scania щодо Обладнання чи інших товарів, які вона постачає (де це доречно).

16.5 У будь-якому випадку, у разі порушення своїх зобов'язань у зв'язку з Підпискою(ами) або Угодою, або іншим чином, Scania несе відповідальність перед Клієнтом за непередбачені або непрямі збитки лише в тій мірі, в якій вони були спричинені навмисними неправомірними діями або грубою недбалістю з боку Scania.

16.6 Scania не несе відповідальності за порушення Угоди, спричинене подіями поза межами розумного контролю Scania (форс-мажор), такими як дефекти Обладнання, несправності або будь-які інші обставини, пов'язані з Клієнтом, нещасні випадки, пожежі, збройні або подібні конфлікти, громадські заворушення, трудові спори, дії або бездіяльність органів державної влади, затоплення/витік, перебої в подачі електроенергії, переривання або затримки, дефекти або несправності в Мережі Оператора, зовнішніх мережах, Інтернеті, а також телефонних з'єднаннях або комунікаціях.

16.7 Незважаючи на будь-які протилежні положення цієї Угоди, якщо і в тій мірі, в якій будь-яка Сторона спричинила порушення законодавчих зобов'язань (незалежно від того, передбачені вони Загальним регламентом із захисту даних (GDPR) чи іншими нормами) у зв'язку з обробкою нею Персональних даних для цілей Послуг, вона повинна відшкодувати та звільнити іншу Сторону від будь-яких адміністративних штрафів або відповідальності за збитки, завдані Суб'єктам даних, яких зазнала інша Сторона у зв'язку з таким порушенням.

16.8 Максимальна відповідальність Scania за збитки (прямі та непрямі), понесені Клієнтом за Угодою або у зв'язку з нею, обмежується сумою в 1000 (одна тисяча) євро за період у дванадцять (12) місяців, починаючи з дати реєстрації першої Підписки, незалежно від того, скільки у Клієнта є Підписок або Продуктів, на які поширюється дія цієї Угоди. Щоб уникнути будь-яких сумнівів, це обмеження відповідальності не поширюється на відшкодування за витік даних, як зазначено вище.

16.9 Претензія від однієї Сторони до іншої повинна бути пред'явлена протягом трьох (3) місяців після того, як було або повинно було бути виявлено відповідну шкоду або підставу для відшкодування.

17. Зміни до Загальних положень

17.1 Scania має право змінювати або модифікувати ці Загальні положення в будь-який час. Такі змінені положення та умови набувають чинності та застосовуються до Клієнта та його Підписки (ок) і Послуги (-и), починаючи з чотирнадцятого (14) дня після повідомлення Клієнта. Scania може повідомляти про такі зміни в рахунках-фактурах, що надсилаються Клієнту, звичайною або електронною поштою або через будь-який з Інтерфейсів, що використовуються Клієнтом. У разі внесення змін до Прайс-листа застосовуються окремі положення цих Загальних положень.

17.2 Якщо зміна цих Загальних положень є суттєво несприятливою для Клієнта, Клієнт має право розірвати Угоду з моменту закінчення вищезазначеного 14-денного терміну повідомлення. Якщо Клієнт активно користується Підпискою або Послугами після закінчення зазначеного терміну, вважається, що Клієнт погодився зі змінами.

18. Арбітраж та застосовне право

18.1 Спори щодо тлумачення або застосування цієї Угоди та правових обставин, що стосуються цієї Угоди, вирішуватимуться в арбітражі відповідно до чинного арбітражного законодавства країни, в якій знаходиться Scania.

18.2 До Угоди застосовуватиметься законодавство країни, в якій знаходиться Scania.